

1) individualization (the ability to work with each student individually, taking into account their abilities, level of knowledge, skills and abilities);

2) differentiation (you can choose and offer students the necessary options for learning tasks of a certain complexity and number);

3) intensification (there are various means of presenting educational material, structuring it with a wide involvement of interactive types and forms of work) [2, p. 2].

REFERENCES

1. Колесник Г. Вплив емоцій на когнітивні процеси під час вивчення іноземної мови студентами першого курсу навчання. *Молодь і ринок*. № 4 (159), 2018. С. 112-116.
2. Кузьміна І. П. Використання сучасних інформаційних технологій на заняттях з іноземної мови. *Вісник НТУУ КПІ. Філософія. Психологія. Педагогіка: зб. наук. праць*. 2008, № 3 (24). С. 186-190.
3. Марчук С. В. Теоретичний аналіз поняття емоційного інтелекту в психології. *Науковий вісник Ужгородського національного університету. Серія "Психологія"*. Вип. 3, 2021. С. 20-23.

A. Gaidenko, I. Suima

PECULIARITIES OF NON-EQUIVALENT TOURIST VOCABULARY TRANSLATION

Despite the impossibility of achieving full identity when translating non-equivalent lexical units, their transfer can be carried out with a number of techniques. The most common methods include transcription, transliteration, calculations, descriptive or explicit translation, approximate translation and transformation translation [1].

Some lexical and grammatical transformations should be used for translation: replacement of part of the language, lexical replacement, explication and/or decompression of individual components (*family accommodation* – проживання в сім'ї, *capsule hotel* – капсульний готель, *on-line booking* – замовлення квитків через Інтернет, *child friendly* – безпечний для дітей, *recreational facilities* – місця відпочинку та розваг, *central park of culture and leisure* – центральний парк культури та відпочинку – *Central Park of Culture and Leisure*, *excursion of places of TV series* – екскурсія місцями зйомок телевізійного серіалу – *city tour following the scenery of TV series*, *circumnavigation* – подорож –

around-the world journey). In some cases, the replacement of individual lexical units of the original language is justified by lexical units of translation, which are not their vocabulary equivalents. Most often there are specification and generalization [2]. Specretization – replacement of lexical units of the original language of broad importance, lexical units of translation language with a narrower meaning (*святкові та пам'ятні дати – world, national and city holidays; meal – сніданок, обід, вечеря; туристичне спорядження – camping outfit*). Generalization – replacing a unit of original language that has a narrow meaning, a unit of translation language with a wider value (*Меморіальний музей квартира сім'ї Гризодубових в місті Харків – Harkiv's Gryzodubov Family Museum, санаторій – health resort, будинок відпочинку-турбаза – holiday resort, туристичний похід – walking tour*).

An explicit translation means the disclosure of the meaning of an equivalent lexical unit by means of a detailed phrase to ensure optimal interpretation of such a unit. Example: *host culture – культура країни перебування, “slow travel” – подорож з відвідинами меншої кількості місць з більш тривалим перебуванням, destination – туристичний напрямок, В&В – готель типу «ліжко та сніданок», travel sickness – непереносимість їзди в автотранспорті, fortnight – два тижні*. In some cases, the disadvantage of this method is the loss of national and cultural specificity of the output unit (*народні гуляння – street festivities, globe trotter – людина, яка багато подорожує світом*). Approximate translation is to find in the language of translation of the closest in value of the correspondent, or the so -called analogue for a foreign language lexical unit (*city guide – міський туристичний портал, off-season – мертвий сезон, high season – розпал сезону*). Despite the fact that the correspondent in the language of translation may not coincide with the original concept, it still has a significant semantic similarity and reveals the essence of the phenomenon described for the recipient (*business trip – відрядження*). Thus, the choice of translator methods of transmission of non-equivalent lexical units is usually dictated by certain linguistic and extralinguistic reasons, including preserving the awareness of the original unit and its national-cultural specificity, accuracy and completeness of information transmitted during translation.

REFERENCES

1. Башук Н. П. Переклад безеквівалентної лексики у публіцистичних текстах. Наукові записки Ніжинського державного університету ім. Миколи Гоголя. 2016. С.14-15.
2. Білозерська Л. П. Термінологія та переклад. Вінниця: НОВА КНИГА, 2010. 232 с.